



**Современный
Гуманитарный
Университет**

Дистанционное образование

Рабочий учебник

Фамилия, имя, отчество _____

Факультет _____

Номер контракта _____

**ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ОСНОВНОГО
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

ДОМАШНЕЕ ЧТЕНИЕ

ЮНИТА 3

Москва 1998

Разработано Н.А.Глазковой

Рекомендовано Министерством
общего и профессионального
образования Российской
Федерации в качестве учебного
пособия для студентов высших
учебных заведений

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ОСНОВНОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК ДОМАШНЕЕ ЧТЕНИЕ

Юниты 1–8: Тексты из оригинальной художественной литературы. Тренинги и упражнения по работе с лексикой. Ролевые игры и темы для дискуссий. Все тексты юнит записаны на пленку (аудиокурс СГУ НЛ 01, 02, 03)

ЮНИТА 3

Содержит подборку текстов средней сложности.
Сопровождается творческими заданиями.

Для студентов факультета лингвистики
Современного Гуманитарного Университета

Соответствует профессиональной образовательной программе №3

ОГЛАВЛЕНИЕ

	Стр.
ПРОГРАММА КУРСА	4
Урок 1	5
Thema: Die Landschaft	5
Text: Wir haben im Flug verschiedene Landschaften gesehen	5
Задания и упражнения	5
Урок 2	10
Thema: Die Städte Deutschlands	10
Text: In Berlin	10
Задания и упражнения	11
Урок 3	16
Thema: Die Städte Deutschlands (продолжение)	16
Text: Dresden	16
Задания и упражнения	17
Урок 4	22
Thema: Die Städte Deutschlands (продолжение)	22
Text: Leipzig	22
Задания и упражнения	22
Урок 5	26
Thema: Die Märchen	26
Text: Die Sage von der Lorelei	26
Задания и упражнения	27
ГЛОССАРИЙ *	

* Глоссарий расположен в середине учебного пособия и предназначен для самостоятельного заучивания новых понятий.

ПРОГРАММА КУРСА

Разговорные темы (тексты):

Die Landschaft

Die Städte Deutschlands

Die Märchen

Thema: Die Landschaft

Text: Wir haben im Flug verschiedene Landschaften gesehen

Schön ist Deutschland! Wenn wir in einem Flugzeug Platz nehmen, können wir uns davon überzeugen.

Langsam steigt unsere Maschine in die Luft und **fliegt nach Süden**. Tief unter uns liegt **die Hauptstadt Berlin**. Die roten Dächer **der Vororte** werden immer kleiner. Zwischen den Bäumen **erblicken** wir viele **große** und **kleine Seen**. **Dieses Gebiet** ist durch seine **schöne Landschaft** bekannt. Nun fliegt unser Flugzeug die Oder-Neiße-Grenze entlang, wo Deutschland an Polen grenzt, und **erreicht** bald **das Mittelgebirge**. Unter uns fließt die Elbe, der größte Fluß Deutschland. Auf beiden Seiten der Elbe erheben sich **die** schönen **Tafelberge** der Sächsischen Schweiz. Weiter geht der Flug über **das Erzgebirge** mit dem Fichtelberg, dem höchsten Berg in Deutschland. Wir nähern uns dem **Thüringer Wald**. Dunkelgrüne Wälder bedecken die Berge. Jetzt geht es nach Norden. Unter uns **liegt der Harz**. Er erhebt sich aus dem Tiefland. Das Gebirge ist hundert Kilometer lang und über dreißig Kilometer breit. Hier erhebt sich der Brocken.

Vom Brocken kann man die Städte Magdeburg, Halle, Leipzig und Erfurt sehen. Durch Goethes "Faust" und Heinrich Heines "Harzreise" fand der Brocken Eingang in die deutsche Literatur. Früher war der Harz in den Augen der Menschen das Reich des Teufels und der Hexen. Darum finden wir noch jetzt Namen wie Teufelsberg, Hexenküche und Hexenplatz. Jetzt ist der Harz ein Feriengarten für alle Menschen. Seine frische Luft ziehen Tausende von Gästen im Sommer und im Winter an.

Weiter nach Norden liegt das fruchtbare Tiefland. Endlich erreicht unser Flugzeug die **Ostsee**. Das ist **das schönste Urlaubsgebiet** in Deutschland. Wir landen wieder in Berlin. Wir haben im Flug verschiedene Landschaften gesehen und uns selbst davon überzeugt, wie schön Deutschland ist.

Задания и упражнения

I. Прочитайте, послушайте несколько раз и переведите.

[illegible]

II. Обратите внимание на ключевые слова и выражения.

fliegen nach Süden	— лететь на юг
Der Vorort	— пригород
Wir erblicken große und kleine Seen	— мы замечаем большие и маленькие озера
das Gebiet	— область
die schöne Landschaft	— красивый ландшафт
Wir erreichen das Mittelgebirge	— мы достигаем средних гор
die Tafelberge	— названия горных массивов Германии
die Mittelberge	
das Erzgebirge	
das schönste Urlaubsgebiet	— прекраснейшая зона отдыха
wir haben uns überzeugt	— мы убедились

III. Ответьте на вопросы.

- Hat er dich überzeugt, daß man den Brocken von weitem sehen kann?

- Hast du sie überzeugt, daß die Ostsee das schönste Urlaubsgebiet Deutschlands ist?

- Haben Sie ihn überzeugt, daß der Harz zwischen zwei Flüssen liegt?

IV. Ответьте на вопросы.

- 1) Wohin fließt die Elbe (Nordsee)? _____
 - 2) Wohin fließt die Oder (Ostsee)? _____
-

3) Wohin fließt die Spree (Havel)? _____

V. Откройте скобки.

1) Die Märitz ist der größte See (Deutschland). _____

2) Die Saale ist der schönste Fluß (Thüringen). _____

3) Der Fichtelberg ist der höchste Berg (Erzgebirge). _____

4) Das Tiefland liegt im Norden (Deutschland). _____

5) Die Spree ist ein Nebenfluß (Havel). _____

VI. Дайте ответы на вопросы по рассказу.

1) Welche Landschaftsteile Deutschlands kennen Sie?

2) Wo erstreckt sich der Harz?

3) Wo erhebt sich das Mittelgebirge?

4) Ist Deutschland reich an Flüssen? Wie heißen die Flüsse Deutschlands?

5) Warum ist das Klima Deutschlands feucht? Was meinen Sie?

6) Welche Urlaubsgebiete in Deutschland sind besonders beliebt?

IV. Выучите следующие слова и словосочетания. Будьте готовы на аудиторном занятии воспроизвести контекст, в котором эти словосочетания употреблялись.

- wir fliegen nach Süden
- wir erblicken große und kleine Seen

- Dieses Gebiet
- die schöne Landschaft
- vom Brocken kann man die Städte Magdeburg, Halle, Leipzig und Erfurt sehen
- Seine frische Luft ziehen Tausende von Gästen im Sommer und im Winter an.
- das schönste Urlaubsgebiet.
- мы летим на юг
- мы замечаем большие и малые озера
- эта область
- прекрасный ландшафт
- С Брокена можно видеть города
- Его свежий воздух предпочитают тысячи гостей зимой и летом
- прекрасная зона отдыха

VI. Переведите следующие предложения на немецкий язык, употребляя лексику рассказа.

1) Наш самолет поднимается в воздух и летит на юг.

2) Глубоко внизу мы видим столицу Германии Берлин и его пригороды.

3) Мы летим вдоль границы по Одере и Нейсе.

4) Эльба — одна из самых больших и красивых рек Германии.

5) Темнозеленые леса покрывают горы.

6) Теперь мы летим на север, под нами лежит Гарц.

7) Все люди предпочитают свежий воздух Гарца.

8) Остзее — прекраснейшее место отдыха в Германии.

Задание для аудиторной работы

Напишите рассказ на тему: „Мой отпуск в Германии“. Перескажите его. В рассказе укажите, какие части ландшафта Вам понравились больше всего и почему.

Thema: Die Städte Deutschlands

Text: In Berlin

Wir wohnen schon eine Woche in Berlin. Heute **unternehmen wir einen Bummel durch die Stadt**. Zuerst **besichtigen** wir das **Brandenburger Tor**. Dann wollen wir bis zum **Alexanderplatz** fahren. Dorthin können wir mit der S-Bahn (Stadt-Bahn). In Berlin heißt dieser Platz "Alex". Der "Alex" ist ein großer Platz, hier kreuzen sich **die** meisten **Verkehrsstrecken**: U-Bahn, S-Bahn, O-Busse und Straßenbahn. Auf dem Platz sehen wir das "Haus des Lehrers". Neben dem "Haus des Lehrers" ist die Kongreßhalle. Rechts ist das Warenhaus "Centrum". Hinter dem Warenhaus ist der Bahnhof der S-Bahn. Vor dem Warenhaus ist das Hotel "Stadt Berlin". Es ist sehr hoch. Von hier bis "**Unter den Linden**" (so heißt eine der **schönsten Straßen** Berlins) **ist kein langer Weg**. Am Anfang der "Linden" liegt die **Humbolt-Universität**. Die "Uni", wie sie die Studenten nennen. Unter den Linden befindet sich **die Deutsche Staatsoper**. Das ist ein neues Gebäude, das an der Stelle des alten Theaterhauses wiederaufgebaut wurde.

In Berlin gibt es zahlreiche Museen (die Nationalgalerie, das Pergamon-Museum mit dem berühmten Pergamonaltar, das Museum für Deutsche Geschichte und andere), weltberühmte Theater (**das Deutsche Theater, das Berliner Ensemble, die Komische Oper**). In Berlin gibt es auch viele Kinos, Jugend- und Kulturclubs, Kabaretts. Und wie schön und interessant ist **der Tierpark** in Friedrichsfelde. Im **Treptower Park** steht **das Ehrenmal** für die Sowjetsoldaten, die im Kampf gegen den Faschismus gefallen sind. Viele kennen das Bild des Sowjetsoldaten mit dem Kind auf dem Arm. Die Berliner **ehren das Andenken** der Sowjethelden hoch. Überall feierliche Stille und duftende Blumen.

Wichtige Verkehrsmittel Berlins sind: die S-Bahn, die U-Bahn, die Straßenbahn, der Bus und der O-Bus. Man kann in Berlin neue Schnellverkehrsstraßen, Stadtautobahnen sehen. Es ist sehr bequem mit der U-Bahn, S-Bahn und Straßenbahn, mit den neuen Bussen und O-Bussen zu fahren.

Die S-Bahn ist für Berlin sehr wichtig. Sie verbindet die einzelnen Bezirke der Hauptstadt mit dem Zentrum und mit den schönsten Gegenden nicht weit von Berlin. Das Zeichen der S-Bahn ist das grüne "S".

Die Berliner U-Bahn liegt nicht tief unter der Erde. An manchen Stellen liegt sie oberhalb (на поверхности) der Erde. Das Zeichen der U-Bahn ist ein blaues "U".

Задания и упражнения

I. Прочитайте, прослушайте несколько раз и переведите.

[illegible]

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

II. Обратите внимание на ключевые слова и выражения.

- | | |
|--|---------------------------------------|
| • unternehmen | — предпринимать |
| • einen Bummel durch die Stadt unternehmen | — предпринимать прогулку по городу |
| • das Brandenburger Tor | — Бранденбургские ворота |
| • die Verkehrsmittel | — средства сообщения |
| • eine der schönsten Straßen Berlins | — одна из самых красивых улиц Берлина |
| • ist kein langer Weg | — путь не долг (недалеко) |
| • das Ehrenmal | — мемориал |
| • ehren das Andenken | — чтить память |

III. Составьте предложения с помощью данных слов и подходящих по смыслу предлогов. Дайте различные комбинации, заменяя поочередно подлежащее, сказуемое и второстепенные члены предложения.

Die Freunde	fahren	die Hauptstadt
Frau Schwarz	gehen	das Hotel
mein Vater	leben	der Park
ihre Geschwister	brauchen	die Universität
	besichtigen	die Straße
		das Zentrum
		das Taxi

IV. Сделайте частичный перевод, употребляя предлоги *an, in, auf*.

- 1) (На этой улице) _____ liegt ein Warenhaus.
- 2) Wen sehen Sie (на улице)? _____ .
- 3) Wir steigen (на этой остановке) _____ aus.
- 4) St.-Petersburg liegt (на Неве) (die Newa)._____ .
- 5) Fräulein Schulz wohnt (на этой улице)._____ .

V. Закончите предложения словами, данными в рамке. Дайте несколько вариантов каждого предложения.

Hotel, das Warenhaus, diese Stadt, Dresden, ein Taxi, eine Straßenbahn, ein Bus, dieses Haus, der Bahnhof, die Universität.
--

- 1) Wir wohnen lange in _____
- 2) Gehen Sie in _____
- 3) Der Bahnhof liegt hinter _____
- 4) Vor _____ ist ein Warenhaus.
- 5) Er steigt in _____ ein.
- 6) Die Haltestelle ist zwischen _____.

VI. Назовите основные достопримечательности Берлина.

VII. Назовите немецкие слова, которые относятся к теме "Городской транспорт".

VIII. Дайте ответы на вопросы к рассказу.

1) Was ist die Hauptstadt Deutschlands?

2) Was möchten wir im Zentrum der Stadt besichtigen?

3) Welche Verkehrsstrecken kreuzen sich am "Alex"?

4) Was gibt es noch am "Alex"?

5) Wie ist die Hauptstraße Berlins?

6) Welche Museen und Theater gibt es in Berlin?

7) Wo befindet sich das Ehrenmal für die Sowjetsoldaten?

8) Welche wichtige Verkehrsmittel Berlins kennen Sie?

IX. Выучите следующие слова и словосочетания. Будьте готовы на аудиторном занятии воспроизвести контекст, в котором эти словосочетания употреблялись

- Einen Bummel durch die Stadt unternehmen
- das Brandenburger Tor
- der Alexanderplatz
- die Verkehrsstrecken
- die schöne Straße Berlins
- die Humboldt-Universität
- die Deutsche Staatsoper
- die Komische Oper
- das Pergamon-Museum
- das Ehrenmal

- die S-Bahn
- verbinden
- предпринимать прогулку по городу
- Бранденбургские ворота
- Александерплац
- пути сообщения
- красивая улица Берлина
- университет Гумбольда
- немецкая государственная опера
- комическая опера
- Пергамон-музей
- мемориал
- городская дорога
- связывать, соединять

X. Переведите следующие предложения на немецкий язык, употребляя лексику рассказа.

1) В воскресенье мы хотели осмотреть столицу Германии.

2) С кем ты хочешь предпринять прогулку по городу?

3) Я хотел бы поехать в центр на автобусе, это удобно. Нет, лучше на метро.

4) Александрплац находится в центре города. Там расположены многие достопримечательности Берлина.

5) В начале этой улицы расположен Гумбольд университет, или “Уни”, как называют его студенты.

6) В Берлине много музеев. Самый знаменитый — Пергамон-музей.

7) Мы осматривали мемориал советским солдатам в Трептов парке.

8) Городская железная дорога соединяет центр города с отдельными районами и пригородом.

Задание для аудиторной работы

Опишите центр Москвы, расскажите об основных достопримечательностях и о городском транспорте. Расскажите, как Вы добираетесь из центра домой.

LEKTION 3

УРОК 3

Thema: Die Städte Deutschlands

Text: Dresden

Dresden ist **eine der schönsten Städte** Europas. Dresden liegt an den Fluß Elbe. Man nennt es “Elb-Florenz”. **Weltberühmt** ist **die Sammlung** der Dresdener Gemäldegalerie. Im Jahre 1560 gründete Kurfürst August der Erste in Dresden in seinem Schloß eine Kunstkammer. Hier waren einige Bilder von Malern jener Zeit, zum Beispiel von Albrecht Dürer und Lucas Cranach. Das Jahr 1722 war **das Gründungsjahr der Dresdener** Gemäldegalerie, sie hatte damals 4708 Bilder. Nach Dresden kamen Gemälde von Rembrandt, Rubens und die “Sixtinische Madonna” von Raffael. **Das Gebäude der Galerie** war klein, deshalb baute man ein Museumsgebäude am Zwinger für die Gemäldegalerie. Der Baumeister der Galerie war Gottfried Semper. Die Gemäldegalerie trägt auch heute den Namen Sempers, sie heißt einfach Sempergalerie. Am Zwinger befindet sich heute die Gemäldegalerie Alte Meister.

Am Kiosk können Sie hier Kataloge kaufen. In der Galerie hören alle Besucher ein Tonband. Man erzählt uns über die Geschichte der Gemäldegalerie und von ihren Meisten. Das ist sehr interessant und neu für fast alle. Viele Stunden verbringen die Besucher in der Galerie. Lange stehen die Besucher vor der “Sixtinischen Madonna” von Raffael. Alle Gemälde dieser Galerie sind weltbekannt. Im Albertinum ist die Gemäldegalerie Neue Meister. Das Albertinum liegt auch im

Zentrum der Stadt. Hier sind die Gemälde von Impressionisten und Romantikern. Hier gibt es auch Werke unserer Zeit, zum Beispiel die Werke von Otto Nagel und Hans Grundig.

Während des Krieges **war** der größte Teil der Stadt und des Zwingers von den amerikanischen und englischen Bomben **zerstört**. Die Sowjetsoldaten **retteten** viele Werke der großen Meister.

Dresden ist heute **eine Stadt der Wissenschaft, der Kunst und der Musik**. Es gibt dort die Technische Universität, verschiedene Hochschulen, bedeutende Bibliotheken. Die Staatstheater Dresdens sind sehr populär. Groß ist auch **die industrielle Bedeutung** Dresdens. Elektronik und Maschinenbau **bestimmen das industrielle Gesicht Dresdens**.

Задания и упражнения

I. Прочитайте, прослушайте несколько раз и переведите.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

- | | |
|---|---|
| • eine der schönsten Städte Europas | — один из самых красивых городов Европы |
| • die Sammlung | — собрание, коллекция |
| • das Gründungsjahr | — год основания |
| • das größte Teil der Stadt war zerstört | — большая часть города была разрушена |
| • retten | — спасать |
| • die Stadt der Wissenschaft, der Kunst und der Musik | — город науки, искусства и музыки |
| • Die industrielle Bedeutung | — индустриальное значение |
| • bestimmen das industrielle Gesicht Dresdens | — определяют индустриальное лицо Дрездена |

III. Прочитайте следующие высказывания, скажите, какие из них соответствуют тексту, а какие не соответствуют. Употребите выражения: das stimmt — это верно; das stimmt nicht — это неверно.

- 1) August der Dritte gründete die Kunstkammer.
- 2) In der Kunstkammer gibt es Bilder von Albrecht Dürer und Lucas Cranach.
- 3) Die Bilder von Dürer und Cranach kann man heute in der Gemädegalerie nicht sehen.
- 4) Die Bedeutung der Galerie ist international.
- 5) Der Baumeister der Dresdener Galerie war Gottfried Semper.

IV. Составьте по смыслу словосочетания существительного с глаголом из предложенных слов.

Museum	tragen
nach Hause	verbringen
die Ausstellung	bauen
Zeit	gründen
Namen	laufen
Schloß	besichtigen
Gemälde	

V. Закончите предложения. Дайте несколько вариантов.

1) Das Gemälde ist _____

2) Die Geschichte dieses Museums war _____

3) Die Bedeutung dieser Ausstellung ist _____

4) Die Werke dieses Malers waren _____

VI. Дайте ответы на вопросы по рассказу.

1) Welche Museen in Dresden sind weltbekannt?

2) Welche Museen machen auf die Besucher einen großen Eindruck?

3) Welches Jahr ist das Gründungsjahr der Dresdener Gemäldegalerie?

4) Welche Gemälde können wir in der Galerie sehen?

5) Wo befinden sich die Galerie Alte Meister und Neue Meister?

6) Was gibt es noch in Dresden?

7) Was bestimmt das industrielle Gesicht Dresdens?

VII. Выучите следующие слова и словосочетания. Будьте готовы на аудиторном занятии воспроизвести контекст, в котором эти словосочетания употреблялись.

- die Sammlung der Galerie
- die Kunstkammer gründen
- Nach Dresden kamen Gemälde
- alle hören Tonband
- das ist neu fast für alle
- die Stadt war zerstört
- die Soldaten retteten viele Werke
- die industrielle Bedeutung
- собрание галереи
- основывать кунсткамеру
- в Дрезден прибыли картины
- все слушают магнитофон
- это почти для всех неизвестное, знакомое
- город был разрушен
- солдаты спасли многие произведения
- индустриальное значение

VIII. Сделайте перевод рассказа. Прослушайте его несколько раз и подготовьтесь к чтению на аудиторном занятии.

VI. Переведите следующие предложения на немецкий язык, употребляя лексику рассказа.

1) Дрезден расположен на реке Эльбе. Его называют “Флоренцией на Эльбе”.

2) В этой галерее можно видеть полотна всемирно известных художников.

3) Посетители проводят многие часы в музее. Особенно долго они стоят перед картинами Рафаэля.

4) Музей Альбертинум расположен в центре города. Но я не знаю города, поэтому я еду в музей на такси.

5) Дрезден сегодня — город науки и искусства.

6) Первую картинную галерею в Дрездене основал Август I.

Задания для аудиторной работы

I. Инсценируйте беседу о посещении Дрезденской галереи. Используйте следующие слова:

A. besuchen, wollen,
wunderbar, verbringen,
Semper, die Geschichte

B. weltbekannt,
kennen, die Namen,
der Maler, der Zwinger

II. Расскажите своему другу о посещении Дрезденской галереи. Ответьте на его вопросы об истории ее возникновения.

Thema: Die Städte Deutschlands

Text: Leipzig

Heute sprechen wir über Leipzig. Leipzig nennt man eine **Messestadt**. Schon im 12. Jahrhundert **fanden** in Leipzig **Handelsmessen statt**. Vor kurzem war Leipzig schon **eine** bekannte **Handelsstadt**. Heute nehmen viele Länder an den Messen in Leipzig **teil**. Man nennt Leipzig auch das "**Schaufenster der Welt**". Die Leipziger Messe ist heute eine **Mustermesse**. Das ist vor allem eine Exportmesse.

Sie findet zweimal im Jahr statt – Anfang März und Anfang September. Leipzig ist nicht nur als Messestadt **weltbekannt**. Es ist auch ein Industrie- und Kulturzentrum Deutschlands, eine Buch- und Musikstadt.

Leipzig nennt man die "Stadt des Buches". Diese Stadt ist schon seit langem durch die **polygraphische Industrie** und **Buchproduktion** berühmt. Im Neubau „Messehaus am Markt“ finden die Internationalen **Buchmessen** statt. In Leipzig gibt es viele Bibliotheken, weltbekannt ist die Deutsche Bücherei. Leipzig hat **eine der ältesten Universitäten** Europas. Studenten aus vielen Ländern studieren hier. Verschiedene Hochschulen befinden sich in Leipzig: die Hochschule für Musik, die Hochschule für Grafik und Buchkunst, die Theaterhochschule und andere.

Es gibt auch andere Sehenswürdigkeiten in Leipzig. In Leipzig gibt es auch das Georgi-Dimitroff-Museum. Das Museum erzählt über den Kampf von Georgi Dimitroff gegen die Nazis. Berühmt ist auch das Leipziger Opernhaus. Es befindet sich in einem modernen Theaterbau. Berühmte Künstler aus vielen Ländern besuchen Leipzig. Als Musikstadt ist Leipzig vor allem durch den **Thomanerchor** bekannt. Auch eine **berühmte Gedenkstätte** in Leipzig ist das **Völkerschlachtdenkmal**. Das Denkmal ist dem Sieg Rußlands, Österreichs, Preußens und Schwedens über Napoleon im Oktober 1813 gewidmet.

Задания и упражнения

I. Прочитайте, прослушайте несколько раз и переведите.

This image shows a full page of blank handwriting practice paper. It features approximately 28 evenly spaced horizontal blue lines across the entire page, providing a guide for letter height and placement. The lines are consistent in color and thickness throughout.

II. Обратите внимание на ключевые слова и выражения.

die Messestadt	город-ярмарка
stattfinden	проходить
die Handelsmesse	ярмарка
die Mustermesse	ярмарка товаров-образцов
das Schaufenster der Welt	витрина мира
stattnehmen	принимать участие
weltbekannt	всемирно известная
die Buchmessen	книжные ярмарки
eine der ältesten Universitäten	один из старейших университетов
der Thomanerchor	Лейпцигский хор мальчиков
das Völkerschlachtdenkmal	памятник битвы народов

III. Прочитайте следующие высказывания, скажите, какие из них соответствуют тексту, а какие – нет. Употребите выражения: *das stimmt* — это верно; *das stimmt nicht* — это неверно.

- 1) August der Erste gründete in Leipzig die Kunstammer.
- 2) Schon im 10. Jahrhundert fanden in Leipzig Messen statt.
- 3) Man nennt Leipzig "das Schaufenster der Welt".
- 4) Die Messe findet in Leipzig zweimal im Jahr statt.
- 5) Leipzig ist eine Buch- und Musikstadt.
- 6) Leipzig ist durch die Gemäldegalerie im Zwinger berühmt.
- 7) Die Buchmessen finden immer nur in Berlin statt.
- 8) Leipzig ist durch den Thomanerchor bekannt.
- 9) Das berühmte Völkerschlachtdenkmal liegt nicht weit von Berlin.
- 10) In Leipzig gibt es keine Hochschulen.

IV. Дайте ответы на вопросы по рассказу.

1) Wie nennt man heute Leipzig? Warum?

2) Wann fanden in Leipzig Messen statt?

3) Wie oft findet die Messe in Leipzig statt?

4) Wodurch ist Leipzig auch berühmt?

5) Welche Sehenswürdigkeiten gibt es noch in Leipzig?

6) Wodurch ist Leipzig als Musikstadt bekannt?

7) Wem ist das Völkerschlachtdenkmal gewidmet?

V. Выучите следующие слова и словосочетания. Будьте готовы на аудиторном занятии воспроизвести контекст, в котором эти словосочетания употреблялись.

- die Messestadt
- stattfinden
- teilnehmen
- eine Mustermesse
- Anfang März
- Anfang September
- ist weltbekannt
- die polygraphische Industrie
- und Buchproduktion
- eine der ältesten Universitäten
- der Thomanerchor
- das Völkerschlachtdenkmal

- город ярмарок
- проходить
- принимать участие
- ярмарка товаров-образцов
- в начале марта
- в начале сентября
- всемирно известный
- полиграфическая промышленность
- и книжное производство
- один из старейших университетов
- хор мальчиков г. Лейпцига (при соборе св. Томаса)
- памятник битвы народов

VI. Переведите следующие предложения на немецкий язык, употребляя лексику рассказа.

1) Уже в XII в. проходили здесь ярмарки.

2) Этот город называют “витриной мира”.

3) В начале июня здесь проходит ярмарка.

4) Лейпциг называют городом книг. Каждый год здесь проходит книжная ярмарка. _____

5) Оперный театр в Лейпциге очень знаменитый. Он находится в центре города, в новом здании. _____

6) Хор мальчиков Лейпцига всемирно известен.

7) Памятник битвы народов посвящен победе над Наполеоном.

Задания для аудиторной работы

I. Поставьте друг другу вопросы к рассказу “Лейпциг” и ответьте на них.

II. Расскажите о Лейпциге и его достопримечательностях с точки зрения туриста, впервые приехавшего туда.

LEKTION 5

УРОК 5

Thema: Die Märchen

 **Text: Die Sage von der Lorelei**
(Nach Alois Schreiber)

Am Rhein steht **der Loreleifelsen**. Vor vielen, vielen Jahren konnte man hier **eine schöne Jungfrau** sehen. Diese Jungfrau hieß Lorelei. Am Abend **sang** sie dort **wunderschöne Lieder**. Sie sang sehr schön und viele Fischer fanden den Tod im Rhein. **Sie hörten** nur **die Lieder** der Jungfrau und **schauten nicht auf die Felsen**. Eines Tages hörte auch der Sohn eines Grafen von der Lorelei. Er wollte sie selbst sehen. Er nahm ein Boot und fuhr zum Loreleifelsen. Es war ein schöner Abend, der Himmel war klar, der Mond und die Sterne schienen. Da sah der Grafensohn plötzlich oben auf dem Felsen die Jungfrau. Sie kämmte ihr

goldenes Haar und sang ein Lied. **Der junge Graf** wollte **auf den Felsen springen**, **fiel aber ins Wasser** und niemand sah ihn wieder. Der alte Graf erfuhr vom Tode seines Sohnes. Er rief seine Leute und sagte zu ihnen: "Bringt mir die Jungfrau, tot oder lebendig!"

Am nächsten Abend kamen die Leute des Grafen zum Loreleifelsen. Drei von ihnen stiegen auf den Felsen. Da hörten sie plötzlich die Stimme der Jungfrau: „Wen sucht ihr hier, Männer der Erde?“. „Dich suchen wir“, antworteten die Männer. Da lachte die Lorelei: „So fangt mich doch!“ Und sie begann zu singen. Da wurde der Himmel plötzlich **ganz schwarz, ein Sturm begann** und aus dem Rhein **stiegen** zwei **große Wellen**. Diese Wellen sahen wie weiße Pferde aus und trugen die Jungfrau hinunter, in den Fluß. Die Leute des Grafen aber **fanden ihren Tod** in den Wellen.

Seit diesem Tage kommt die schöne Lorelei nur selten auf den Felsen.

Задания и упражнения

I. Прочитайте, прослушайте несколько раз и переведите.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

II. Обратите внимание на ключевые слова и выражения.

der Loreleifelsen	скала Лорелеи
eine schöne Jungfrau	прекрасная девушка
wunderschöne Lieder	прекрасные песни
sie schauten nicht auf die Felsen	они не смотрели на скалы
auf den Felsen springen	прыгать на скалу
fiel ins Wasser	упал в воду
der Himmel wurde ganz schwarz	небо совершенно потемнело
ein Sturm begann	начался шторм
stiegen große Wellen	поднялись большие волны
fanden ihren Tod	нашли свою смерть

III. Прочитайте следующие высказывания, скажите, какие из них соответствуют тексту, а какие – нет. Употребите выражение: **das stimmt — это верно; das stimmt nicht — это неверно.**

- 1) An der Elbe steht der Loreleifelsen.
- 2) Am Abend sang die Lorelei dort wunderschöne Lieder.
- 3) Die Fischer aber hörten die Lieder der Jungfrau nicht, sie schauten aufmerksam auf die Felsen.
- 4) Niemand hörte von der Lorelei.
- 5) Der Sohn eines Grafen wollte selbst die Lorelei sehen.
- 6) Der Grafensohn sah die Lorelei ganz unten auf dem Fluß.
- 7) Der junge Graf fiel ins Wasser und niemand sah ihn wieder.
- 8) Der Himmel wurde ganz schwarz, ein Sturm begann.
- 9) Seit diesem Tage kommt die schöne Lorelei nie wieder auf den Felsen.

IV. Дайте ответы на вопросы по рассказу.

1) Wo steht der Loreleifelsen?

2) Wen konnte man vor vielen Jahren auf diesem Felsen sehen?

3) Warum fanden viele Fischer den Tod im Rhein?

4) Warum konnten die Leute des Grafen die Lorelei nicht finden?

5) Gab es wirklich eine Jungfrau Namens Lorelei? Was meinen Sie?

V. Выучите следующие слова и словосочетания. Будьте готовы на аудиторном занятии воспроизвести контекст, в котором эти словосочетания употреблялись.

- der Loreleifelsen
- wunderschöne Lieder singen
- auf die Felsen nicht schauen
- ein Boot nehmen
- oben auf dem Felsen
- sie kämmte ihr goldenes Haar
- auf den Felsen springen
- ins Wasser fallen
- sie stiegen auf den Felsen
- große Wellen stiegen
- скала Лорелеи
- петь прекрасные песни
- не смотреть на скалы
- брать лодку
- наверху на скале
- она причесывает свои золотые волосы
- прыгнуть на скалу
- падать в воду
- они поднялись на скалу
- поднялись большие волны

VI. Переведите следующие предложения на немецкий язык, употребляя лексику рассказа.

1) Много лет назад на скале можно было видеть прекрасную девушку.

2) Она прекрасно пела и рыбаки слышали только ее, они не смотрели на скалы. _____

3) Сын графа взял лодку и поехал к скале.

4) На скале Лорелея расчесывала свои золотые волосы и пела прекрасные песни. _____

5) Юный граф упал в воду и никто его больше не видел.

6) Небо потемнело, началась буря, поднялись большие волны.

7) Сказание о Лорелее известно всем в Германии.

Задания для аудиторной работы

I. Расскажите, чем Вам понравилась легенда о Лорелее?

II. Какие еще немецкие легенды Вы знаете? Кто герои этих легенд?

**Практический курс основного иностранного языка
Немецкий язык. Домашнее чтение
Юнита 3**

Редакторы: Т.В.Романенко, М.Брунсен

Операторы компьютерной верстки: А.М.Москвитина, В.С.Левшанов

Изд. лиц. № 015286 от 27.06.96

Тираж: _____

Сдано в печать:

Заказ: _____

